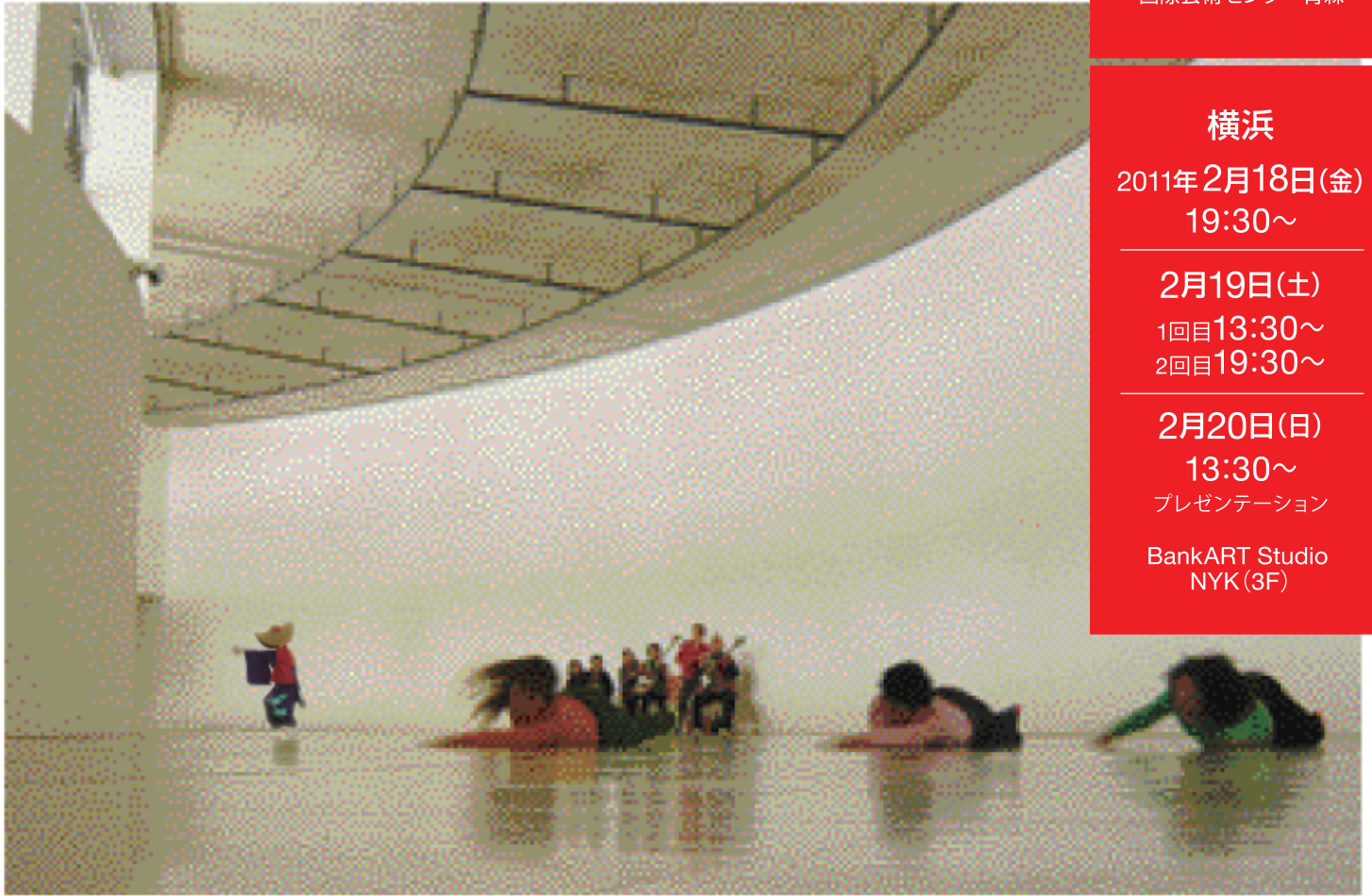


国際ダンスワークショップ ショーネッド・ヒューズ青森プロジェクト2011



青森

2011年2月5日(土)
14:00~

青森公立大学
国際芸術センター青森

横浜

2011年2月18日(金)
19:30~

2月19日(土)

1回目13:30~
2回目19:30~

2月20日(日)

13:30~

プレゼンテーション

BankART Studio
NYK(3F)

芸術を通じた国際的な対話を目的とし、英国と日本をつなぐ新たなダンス作品を制作するプロジェクトの最終発表を、青森、横浜で開催します。ウェールズ人ダンサー・振付家、ショーネッド・ヒューズは、2008年から毎冬、青森を拠点としたアーティスト・イン・レジデンスを行い、さまざまなリサーチやワークショップを通し、多くの人々との共同制作を続けてきました。環境、場、人々との影響、日常生活から導き出される動きに基づいたダンス作品を制作するヒューズは、2008年、厳冬の1月に初めて青森の地を訪れ、その特異な環境と文化に新たなダンス制作の可能性を見出しました。北国の人々は厳しい状況に身体を適応させることで、極寒の環境を乗り越えてきました。そしてこの地に残る踊り、歌、津軽三味線の音は、そうした北国の環境を象徴する表現なのです。約3年にわたり、ダンサー、伝統芸能、また地域の人々との交流の中から生まれた意欲的な作品を、ぜひご覧ください。

(本公演は2011年4月にロンドン、カーディフに巡回します。)

The research project of Sioned Huws is based on artist-in-residence at Aomori, North Japan from 2008 to 2011. Showing the ongoing work drawing on the memory and influence of environment, the everyday in her dance piece mutually shared with dance, song and sounds arising from arctic condition.

お問い合わせ・お申込み / Inquiry and apply

ショーネッド・ヒューズ青森プロジェクト(担当:日沼禎子) sh.aomori.project@gmail.com Tel, 090-7934-5599

主催 ARTizan アルチザン

共催 青森公立大学 国際芸術センター青森(日本/青森) チャプター(ウェールズ/カーディフ) グリニッジ・ダンス(イギリス/ロンドン)

助成 公益財団法人セゾン文化財団+EU・ジャパンフェスト日本委員会(共同支援事業) ウェールズ・アーツ・インターナショナル アーツ・カウンシル・オブ・ウェールズ 英国国営くじ ウェールズ政府議会

協力 BankART1929 PARC-国際舞台芸術交流センター ホテル山上

Organized by : ARTizan

Co-organized by : Aomori Contemporary Art Centre, Aomori Public College / Aomori, Japan Chapter / Cardiff, Wales Greenwich Dance / London, U.K.

Assisted by : The Saison Foundation + EU Japan Fest Japan Committee Wales Arts International Arts Council of Wales The National Lottery Welsh Assembly Government

In cooperation with : BankART 1929 PARC-Japan Center, Pacific Basin Arts Communication Hotel Yamagami

AOMORI

Date : February 5th 14:00-

Place : Aomori Contemporary Art Centre (ACAC)

YOKOHAMA

February 18th 19:30- / 19th 1st 13:30 2nd 19:30 / 20th 13:30- *presentation

Place : BankART Studio NYK(3F)

ART
izan



CHAPTER

GDA
GREAT DANCE AGENCY

公益財団法人セゾン文化財団
THE SAISON FOUNDATION

EU
JAPAN
Fest

wales arts international
celfyddydau rhyngwladol cymru

Cymru Celfyddydau Centre
Arts Council of Wales

Supported by
The National Lottery
Y Loteri Genedlaethol
Welsh Lottery

Wales Arts International
Welsh Assembly Government

国際ダンスワークショップ ショーネッド・ヒューズ青森プロジェクト2011



青森 / AOMORI

2011年 2月5日(土)14:00~

青森公立大学 国際芸術センター青森(ACAC)

〒030-0134 青森市合子沢字山崎152-6 Tel. 017-764-5200 <http://www.acac-aomori.jp/>
青森駅よりJRまたは市営バス約50分「青森公立大学・モヤヒルズ行き」乗車、「青森公立大学」下車。

Date: 5th, Feb 14:00~

Place: Aomori Contemporary Art Centre (ACAC) 152-6, Yamazaki Goshizawa, Aomori #030-0134

入場料 無料 (青森公立大学共催事業)

Admission Free (Co-organized with Aomori Public College)



横浜 / YOKOHAMA

国際舞台芸術ミーティング in 横浜 / TPAM in Yokohama 2011 TPAMショーケース参加作品

A Performing Arts Meeting in Yokohama / TPAM in Yokohama 2011 TPAM Showcase Entry

2011年 2月18日(金) - 20日(日)

18日(金) 19:30~ 19日(土) 1回目 13:30~ / 2回目 19:30~ 20日(日) 13:30~ (*プレゼンテーション)

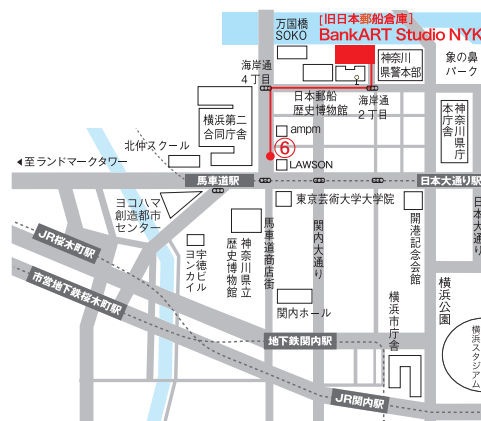
BankART Studio NYK (3F)

〒231-0002 横浜市中区海岸通3-9 Tel. 045-663-2812 <http://www.bankart1929.com/>
横浜みなとみらい線「馬車道駅」6番出口「赤レンガ倉庫口」徒歩4分

February 18th 19:30~ / 19th 1st 13:30~ 2nd 19:30~ / 20th 13:30~ *presentation
Place: BankART Studio NYK (3F) 3-9, Kaigan-dori, Naka-ku, Yokohama #231-0002

入場料 前売り1,000円 / 当日1,200円 *20日プレゼンテーションは無料

Advance ¥1,000 / Door ¥1,200 *free for the presentation on 20th.



出演

[プログラムコンセプト、振付 Program Concept, Choreography]

ショーネッド・ヒューズ(ダンサー、振付家)

Sioned Huws / Dancer, Choreographer

1965年ウェールズ、バンゴール生まれ。83-86年ラバンセンターにてダンスを学ぶ。88-90年マース・カニングハムスタジオ(N.Y.)で学び、振付およびソロ活動を始める。国内外での振付、公演、アーティスト・イン・レジデンスでの作品制作に多数参加。現在、ロンドンを拠点に活動中。

[パフォーマー / 共同振付 Performers & Co-choreographers]

石川義野(津軽手踊り 石川流師範)

神村恵(ダンサー、振付家)

木村玲奈(ダンサー)

ハン・イシュ(パフォーマー、美術家)

Yoshiya Ishikawa / Tsugaru-teodori dancer, Ishikawa-ryu

Megumi Kamimura / Dancer, Choreographer

Reina Kimura / Dancer

Ishu Han / Performer, Visual artist

[演奏、歌 / Instrumental players and singer]

長谷川裕二(長谷川三絃会 会主)

長谷川裕宗(長谷川三絃会)

長谷川裕真(長谷川三絃会)

後藤清子(津軽民謡)

Yuji Hasegawa / Tsugaru-shamisen, President of Hasegawa Sangen-kai

Yuso Hasegawa / Tsugaru-shamisen, Hasegawa Sangen-kai

Yushin Hasegawa / Tsugaru-shamisen, Hasegawa Sangen-kai

Kiyoko Goto / Tsugaru-minyo singer

他、青森(ACAC)、東京(森下スタジオ)で開催したワークショップ参加者が出演します。

And participants of workshop in Aomori (ACAC) and Tokyo (Morishita Studio)

制作 / Producers

日沼禎子(ARTizanプログラムディレクター、国際芸術センター青森学芸員)

ジェームズ・タイソン(チャプター シアタープログラマー)

ケイト・ブリッジ(グリニッジ・ダンス アーティスティックプログラムマネージャー)

Teiko Hinuma / Program Director, ARTizan / Curator, Aomori Contemporary Art Centre

James Tyson / Theatre Programmer, Chapter

Kate Bridge / Artistic Program Manager, Greenwich Dance

お問合せ・お申込み / Inquiry and apply

ショーネッド・ヒューズ青森プロジェクト(担当:日沼禎子)

sh.aomori.project@gmail.com Tel. 090-7934-5599

TPAM ショーケース
BankART Studio NYK (3F)
同時開催公演のお知らせ



同フロアで開催される下記公演をご覧になった方は、「ショーネッド・ヒューズ青森プロジェクト」を前売り料金でご入場いただくことができます。当日、会場受付にて各公演の半券をご提示ください。

■「A woman is a woman is a woman.」

出演:指輪ホテル(演劇)、真珠子(美術家)、小林えりか(漫画家、作家)、おやつテーブル(ダンス)

日時 2月17日(木) 19:30~ 2月18日(金) 15:30~ 2月19日(土) 15:30~

2月20日(日) 17:30~ 料金 2,200円

■d'UOMO ex machina

「ようきひはよもぎのくにでようねれんそんなよもすゑよをみるゆめをみる」

日時 2月17日(木) 20:30*~ 2月18日(金) 20:30*~ 2月19日(土) 20:30~

2月20日(日) 20:30~ 2月21日(月) 20:00~ (*公開稽古) 料金 2,000円